DOCUMENT RESUME

ED 345 917 RC 018 694

TITLE	This Page for Parents Educational Clip Sheets for Parents. English/Spanish .
INSTITUTION	BOCES Geneseo Migrant Center, Geneseo, NY.
SPONS AGENCY	Office of Elementary and Secondary Education (ED), Washington, DC. Migrant Education Programs.
PUB DATE	92
NOTE	36p.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Elementary Secondary Education; *Migrant Education; Migrant Programs; Migrant Workers; Pamphlets; *Parent Child Relationship; Parent Materials; *Parent Participation; *Parent Role; Parent School Relationship

ABSTRACT

This document consists of 15 separate one-page clip sheets each providing specific advice on key topics for migrant parents. One side is in English, the other in Spanish. The topics covered are: (1) Carry Important Papers with You (documents that migrant workers might need to enroll children in school or to obtain other services); (2) Encourage Your Children in Math and Science; (3) Family Traditions; (4) Helping Your Child in a New School; (5) Helping with Homework; (6) MSRTS (Migrant Student Record Transfer System); (7) Parents' Rights and Responsibilities; (8) Parent-Teacher Conferences; (9) Programs for Out-of-School Youth (dropout programs, high school equivalency programs, vocational education, adult education); (10) Reading at Home; (11) Visit Your Library; (12) Your Baby's Growth (from birth to 15 months); (13) Your Children Can Go to College; (14) Your Children's Dental Care; and (15) Your Child's Talents. (SV)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED345917

THIS PAGE FOR PARENTS

[MIGRANT EDUCATION CLIP SHEETS FOR PARENTS]

(ENGLISH/SPANISH)

BOCES GENESEO MIGRANT CENTER

RC018694

BEST COPY AVAILABLE

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

Carry Important Papers with You

Sometimes when you and your family travel, you may need help. You might need to:

- get emergency help with food, housing, medical assistance or transportation
- find a day or child care service
- enroll your children in school
- get legal help
- get help filling out important papers such as income tax forms or birth certificate requests

Most agencies that provide social services need to see certain papers in order to tell if you are eligible. Having the right papers can make approval happen much faster.

Keep your pay stubs or envelopes that your crew leader or employer gives you. If you don't get a record of your pay, make a list for your own use. Write down the dates and amounts you get paid. Always get the employer's and crew leader's name, address and phone number.

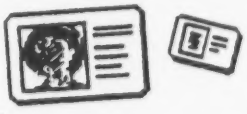
Farmworker service agencies, health clinics, schools and churches offer what you may need. Some services are:

- Emergency food
- Food stamps
- Housing assistance or temporary shelter
- Emergency transportation
- Medical services - screenings, shots, medicine, physical exams

- WIC (Women, Infants, and Children's food program)

- Counseling - mental health, drug, financial, family and support
- Public Assistance (Welfare/AFDC)
- USDA commodities (Government surplus food)

Below is a list of some of the papers you may need when you ask for help. Not all agencies will accept the same papers. Be ready to show some other papers if asked.



- Driver's license
- Social Security card
- Birth certificate
- Food stamp card
- Welfare card
- USDA commodity card
- Health clinic card
- Pay stubs, envelopes or your own record
- Grower's worker ID card
- Medical papers showing your condition or your family's
- Receipts from any unusual costs such as car repairs, funeral, medical bills, gas

For school enrollment:

- birth certificate
- last report card
- immunization (shots) records
- proof of current or last address, such as a bill

You will also need a copy of the COE (Certificate of Eligibility) if your children's new school has a Chapter I Migrant Education Program. You can get a COE form from the Migrant Education Field Recruiter when they visit your housing area.

Be prepared for those times when you need to carry proof.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Rc 018694

Lleva Papeles Importantes Contigo

A veces cuando tú y tu familia viajan necesitan ayuda. Puedes necesitar:

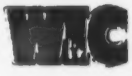
- conseguir ayuda de emergencia para la comida, vivienda, asistencia médica o transporte
- encontrar una guardería infantil o servicio de cuidado de niños
- conseguir asesoría legal
- conseguir ayuda para rellenar papeles importantes como los de los impuestos o las solicitudes de certificados de nacimiento

Muchas agencias que proveen servicios sociales, necesitan ver ciertos papeles para saber si eres elegible. Tener los papeles correctos puede hacer que te acepten más rápido.

Guarda los resguardos y sobres que el capataz o el jefe te da. Si no tienes resguardos de la paga, haz una lista que te sirva. Apunta las fechas y las cantidades de tu paga. Consigue siempre el nombre, dirección y número de teléfono del capataz o del jefe.

Agencias de servicio al trabajador del campo, clínicas, escuelas e iglesias ofrecen lo que puedas necesitar. Algunos de los servicios son:

- comida
- cupones de alimentos
- asistencia con la vivienda o vivienda temporal
- transporte de emergencia
- servicios médicos - análisis, vacunas, medicinas, exámenes físicos
- WIC (Women, Infants and Children's food program). Programa de alimentación para mujeres, bebés y niños.



- asesoramiento - salud mental, drogas, financiero, familiar y de apoyo
- Asistencia Pública (Welfare/AFDC)
- artículos de consumo de USDA (excedente de alimentos del Gobierno)

A continuación sigue una lista de documentos que puedes necesitar cuando pides asistencia. No todas las agencias aceptan los mismos papeles. Prepárate a mostrar otros papeles si te los piden.

- Licencia de conducir
- Tarjeta de la Seguridad Social
- Certificado de nacimiento
- Tarjeta para cupones de alimentos
- Tarjetas de la Asistencia Pública (Welfare) y Mercancías de USDA
- Tarjeta médica de la clínica
- Resguardos de la paga, sobres o tu propia ficha
- Tarjeta de identificación como trabajador en la cosecha
- Documentos médicos con tu estado de salud o el de tu familia
- Recibos de gastos extraordinarios como reparaciones de coche, funerales, cuentas del médico, gasolina

Para la escuela:

- certificado de nacimiento
- la tarjeta de las últimas notas
- ficha de vacunas
- prueba de la dirección actual o de la más reciente, como un recibo

Además necesitarás una copia del COE (Certificado de Eligibilidad) si tu hijos tienen el Capítulo I del Progama de Educación Migrante. Puedes conseguir el formulario del COE cuando el "Migrant Education Field Recruiter" visite donde vives.

Estáte preparado para cuando necesites llevar documentos.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Encourage Your Children in Math and Science

Do you know that you need math skills for some of the best paying jobs? Your children, both girls and boys, should take at least three years of math in high school. This gives them a strong background to help them get good jobs. It will also help them get into college. Some of the jobs requiring good math skills are:

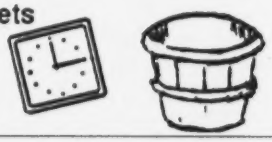
- accountant
- computer programmer
- doctor
- medical technician
- engineer
- carpenter

Many girls say they don't like math and science. They might not think that they will be good in those classes. Encourage them to take math and science and give it a try! Many girls stop taking math after 10th grade. Tell your daughters to keep taking math. They will be able to get better jobs because of it.

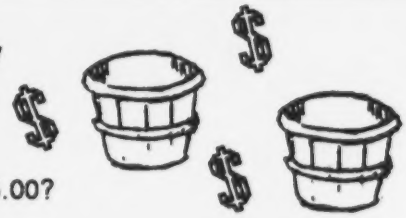
There are many things you can do at home to help your children in math. We use math every day. For example, if you work in tomatoes you might think about these:

- About how many pounds of tomatoes do you need to fill a bucket?

- About how many buckets can you fill in 1 hour? in 5 hours?



- How many buckets do you need to fill to earn $10.00? $75.00?



Encourage your children to work with computers, do a science fair project and take more math and science classes in school. In seventh or eighth grade students decide whether to take algebra in high school. Encourage them to take it.

Some things you can do together:

- work on puzzles
- take things apart and put them back together
- figure out how many miles you travel to work and back home each day. How many to school? How long does each trip take?

Show your children that math and science can be fun. Encourage them when they are young. Support their efforts. Most of all, tell them not to be afraid of math and science. Your support can help them do better in their lives.

Part of this article has been adapted from: Patricia B. Campbell, Math, Science and Your Daughter, Washington, DC: United States Department of Education, Women's Educational Equity Act, 1991.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Anima a tus Hijos en Matemáticas y Ciencias

¿Sabías que necesitas conocimientos de matemáticas para algunos de los trabajos mejor pagados? Tus hijos, chicos y chicas, deben de tomar por lo menos tres años de matemáticas en la escuela secundaria. Esto les da una base importante que les ayudará a conseguir buenos trabajos. También les ayudará a entrar en la universidad. Algunos de los trabajos que requieren conocimientos de matemáticas son:

- contable
- programador/a de computadoras
- médico
- técnico médico
- ingeniero/a
- carpintero/a

Muchas niñas dicen que no le gustan las matemáticas ni las ciencias. Quizás creen que no serán buenas en esas clases. ¡Anímalas a tomar matemáticas y ciencias y prueba! Muchas niñas dejan de tomar matemáticas en el 10º grado. Dile a tus hijas que sigan tomando matemáticas. Debido a esto serán capaces de conseguir mejores trabajos.

Hay muchas cosas que puedes hacer en casa para ayudar a tus hijos con las matemáticas. Usamos las matemáticas diariamente. Por ejemplo, si trabajas en los tomates puedes pensar en esto:

- ¿Cuántas libras de tomates necesitas para llenar un cesto, más o menos?

- ¿Cuántos cestos puedes llenar en una hora? ¿ y en 5 horas?
- ¿Cuántos cestos necesitas llenar para ganar 10,00 dólares? ¿y 75,00 dólares?

Anima a tus hijos a que trabajen con computadoras, a hacer proyectos para concursos de ciencias y a tomar más clases de matemáticas y ciencias en la escuela. En el séptimo u octavo grado, los estudiantes deciden si tomar o no algebra en la escuela secundaria. Anímalos a que la tomen.

Algunas cosas que pueden hacer juntos:

- hacer rompecabezas
- deshacer cosas y montarlas de nuevo
- calcular cuántas millas recorres al ir a trabajar y al volver a casa ¿Cuántas hasta la escuela? ¿Cuánto tiempo lleva cada viaje?

Muestra a tus hijos que las matemáticas y las ciencias pueden ser divertidas. Anímales mientras son jóvenes. Reconece sus esfuerzos. Sobre todo, diles que no les tengan miedo a las matemáticas y a las ciencias. Tu apoyo puede ayudarles a tener mejores vidas.

Artículo basado en material escrito por: Patricia B. Campbell, Math, Science and Your Daughter, Washington, DC: United States Department of Education, Women's Educational Equity Act, 1991.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

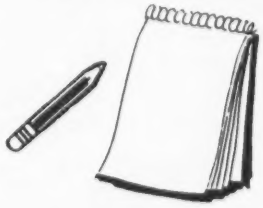
Family Traditions

Be proud of who you are. Share your pride in your family's culture and traditions with your children. Some things you can share with your family:

- Make a special food. Ask your children to help you.

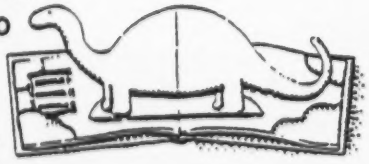
- Share some of your favorite memories from your childhood with your children.

- Tell your children some stories that your parents or grandparents shared with you as a child.



- Write down family stories to pass on through the family.

- Read a favorite story out loud to your children. Look at picture books together and make up stories.



- Look at old family photos together.

- If you speak Spanish or another language, teach it to your children. Speaking more than one language is a good skill to have.

- Teach your children traditions from your culture. These might include dances, cooking special foods, playing music, singing folk songs, storytelling, making baskets or other crafts, or art work.

- Learn together more about your culture's history. Visit a library to find out more.

- Start a new family tradition. Holidays are good times to bring families together to do this.

Being proud of who you are makes you feel good about yourself. Show your children pride in their culture. Keep your family customs alive! Pass them on!

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York State). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

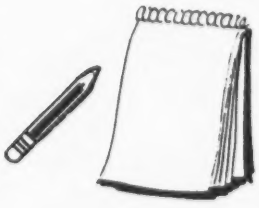
Tradiciones Familiares

Muéstrate orgulloso de quién eres. Comparte con tus hijos el orgullo que tienes en la cultura y las tradiciones de tu familia. Algunas de las cosas que puedes hacer con tu familia:

- Cocina algo especial. Pídele a tus hijos que te ayuden.

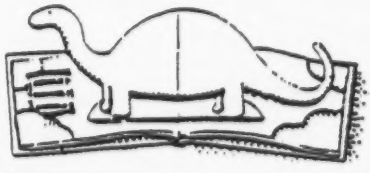
- Comparte con tus hijos algunos de los recuerdos favoritos de tu niñez.

- Cuéntales historias que tus padres o abuelos te contaban cuando eras niño.



- Escribe historias de tu familia para pasar a otras generaciones.

- Léeles una de tus historias favoritas. Mirando fotografías de un libro, inventen historias.



- Miren fotografías familiares viejas todos juntos.

- Si hablas español u otro idioma, enséñaselo a tus hijos. Es bueno saber más de un idioma.

- Enséñale a tus hijos tradiciones de tu cultura. Pueden ser bailes, cocinar comidas especiales, tocar música, cantar canciones populares, contar historias, hacer cestos u otros trabajos manuales, o trabajos artísticos.

- Aprendan juntos más sobre la historia de su cultura. Vayan a la biblioteca para saber más cosas.

- Empieza una nueva tradición familiar . Los días festivos son un buen momento para reunir a las familias para esto.

Estar orgulloso/a de quien eres te hace sentir satisfecho/a de ti mismo/a. Enséñales a tus hijos a tener orgullo en su cultura. ¡Conserva vivas las tradiciones de tu familia! !Pásaselas a las otras generaciones!

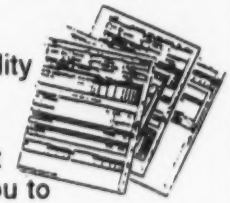
Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Helping Your Child in a New School

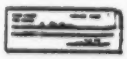
It is important to know how to help your child in a new school. Each state and each school is different. You need to know what schools expect. This will help your child learn better and graduate.

Here are some things to do:

- Enroll your children in the new school as soon as you get to your new town. Take your children with you.
- Carry important papers with you. These papers will help the school enroll your children faster:



  - ☐ Certificate of Eligibility (COE) - your Migrant Identification and Recruitment Specialist may be able to help you to get a copy.
  - ☐ immunization (shots) records
  - ☐ copy of birth certificate for each child
  - ☐ proof of your address - rent receipt, phone or electric bill



Take as many of these papers with you as you can. Ask your school how to get any others that you need.

- Ask the school what shots your children need in that state.
- Ask if the school has any special rules you need to know.

After your child is enrolled:

- Make sure your children go to school every day. If they miss school, they will fall behind in their work. If they are out too much, they will not pass the grade.
- Meet your children's teachers. If you do not speak English, bring a friend or someone in the family who does. (Many schools have teachers who speak both English and Spanish.)
- Go to parent-teacher conferences. Ask the teacher any questions you have about your children's learning.
- Feel free to talk to the teacher even when there is no conference.
- Ask about the school's free breakfast and lunch program. You may qualify if you do not earn much money.

- Talk to your high school children's guidance counselor. Ask what your children will need to graduate. Make sure they get these courses and the credits they need.

When you and your school work together, your children can graduate!

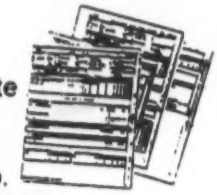
This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Ayudando a tu Hijo en la Nueva Escuela

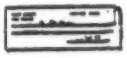
Es importante saber cómo ayudar a tu hijo/a en la nueva escuela. Cada estado y cada escuela son diferentes. Necesitas saber lo que requieren las escuelas. Esto ayudará a tus hijos a aprender mejor y a graduarse.

Algunas cosas que hacer:

- Apunta a tu hijo/a en la nueva escuela tan pronto como llegues al nuevo pueblo. Lleva a los niños contigo.
- Lleva los papeles importantes contigo. Estos papeles ayudarán a la escuela a matricular a los niños más rápido:



☐ Certificado de Elegilibilidad (COE) - tu Especialista Migrante de Identificación y Reclutamiento puede ayudarte a conseguirlo.
☐ La ficha de las vacunas
☐ Copia del certificado de nacimiento del niño/a
☐ Comprobante de tu dirección - recibo del alquiler, del teléfono o de la luz



Lleva tantos documentos de estos como puedas. Pregunta en la escuela cómo conseguir los otros que necesitas.

- Pregunta en la escuela qué vacunas necesitan los niños en ese estado.
- Pregunta si la escuela tiene determinadas reglas que necesitas conocer.

Después de que tu hijo/a entra en la escuela:

- Asegúrate de que los niños van a la escuela todos los días. Si faltan a la escuela, su trabajo se atrasará. Si faltan muchas veces, no pasarán a otro grado.
- Preséntate a los maestros de los niños. Si no hablas inglés lleva a un amigo o a alguien de la familia que lo hable. (Muchas escuelas tienen maestros que hablan español e inglés.)
- Asiste a las reuniones padre-maestro. Hazle al maestro todas las preguntas que tengas sobre el aprendizaje de los niños.
- Habla con el maestro aunque no sea en las reuniones.
- Pregunta por el programa de desayuno y almuerzo gratis en la escuela. Puedes calificar si no ganas mucho.

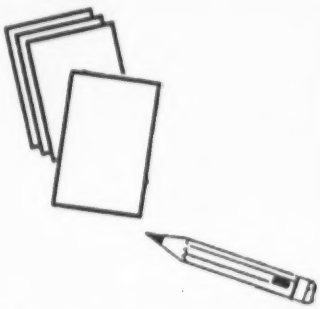
- Habla con el consejero de los niños en la escuela secundaria. Pregunta qué necesitan para graduarse. Asegúrate de que toman estos cursos y los créditos que necesitan.

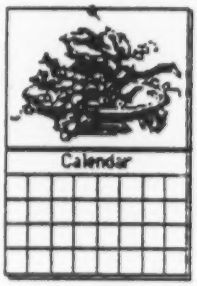
Cuando tú y la escuela trabajan juntos, los niños pueden graduarse.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Linea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Helping With Homework

Homework is an important part of school. You may want to make sure that your child keeps up with it every night. This will help him/her to do well in school. Children often start getting homework around the third grade, but the timing may change from school to school.





How do I know what my child has for homework?

Your child will probably have homework every night. Make a calendar or chart so both of you can keep track of tests, papers, and projects.

When and where should my child do his/her homework?

Your child should have a quiet place to work. This means no radios or television. Find a place for your child to work. Make sure your child has enough pens and paper and other materials. You may want to set up a couple hours before or after dinner for your child to do his/her homework. If your child finishes early, have him/her write a letter to a relative or watch an educational show on TV.

How can I help my child with his/her homework?

Be there during homework time so your child feels at ease asking you questions. You can also listen to oral reports and quiz him/her before a test. Always remember to let your children do their own work and correct their own mistakes. This is the only way they will learn.

Sometimes others can help, perhaps an older brother or sister. If your child needs special help with his/her homework, here are some ideas:

- school tutoring programs
- community agencies
- local colleges
- local libraries

You can call any of these places for more information on how they can help your child. Also, some schools have a homework hotline you can call for help.

It is important to always praise and support your children. By taking an interest in their homework, you will be helping to show how important school is. This will give them a positive attitude towards their homework and doing well in school.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Ayudando con la Tarea

La tarea es una parte importante de la escuela. Asegúrate que tu hijo la hace todos los días por la noche. Esto le ayudará en la escuela. Los niños comienzan a tener tarea a partir del tercer grado, pero ésto puede cambiar de escuela a escuela.

¿Cómo sé cuál es la tarea del niño?

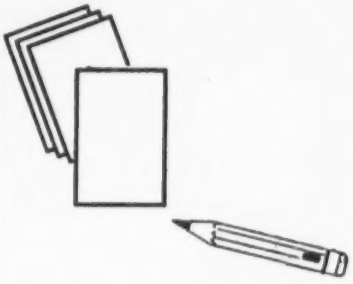
Probablemente tenga deberes todas las noches. Haz un calendario o un gráfico y de esa manera no se olvidarán de los exámenes, los ejercicios y los proyectos.

¿Cuándo y dónde debe mi hijo hacer los deberes?

Debe tener un sitio tranquilo para trabajar. Esto significa sin radio o televisión. Encuentra un sitio donde tu niño/a pueda hacer la tarea. Asegúrate de que tiene bastantes bolígrafos, papel y otros materiales. Quizás quieras escoger un par de horas antes o después de la cena para que él haga la tarea. Si termina temprano hazle escribir una carta para un pariente o déjale mirar un programa educativo en la televisión.

¿Cómo puedo ayudarle con la tarea?

Durante el tiempo de la tarea, estate a mano, de esa manera será fácil para él/ella hacerte preguntas. Además, puedes escuchar los ejercicios orales y hacerle preguntas antes de un examen. Recuerda, deja que



ellos hagan su tarea y que corrijan sus errores. Esta es la única manera de que ellos aprendan.

A veces otra persona puede ayudarles, quizás un hermano o hermana mayor pueda hacerlo. Si tu hijo/a necesita ayuda especial con su tarea, aquí están algunas ideas:

- programas de tutores de la escuela
- grupos de la comunidad
- universidades locales
- bibliotecas locales

Puedes llamar a cualquiera de estos sitios para más información en cómo pueden ayudar a tu hijo/a. Además, algunas escuelas tienen una línea directa para la tarea, puedes pedirles ayuda.

Es importante alabar y apoyar a tus hijos siempre. Mostrando interés en su tarea, les estarás mostrando lo importante que es la escuela. Esto les producirá una actitud positiva hacia la tarea y aprenderán mejor en la escuela.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llame, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

MSRTS

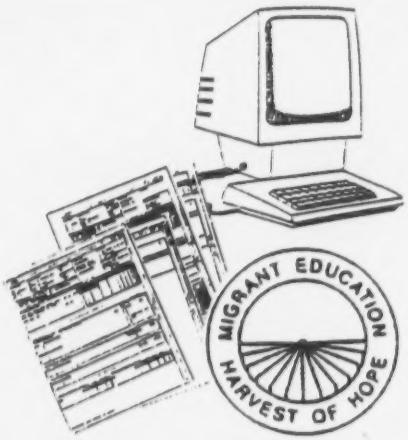
You may have heard a teacher say that the children's school records are on MSRTS.

What is MSRTS?

MSRTS (people say "MERTZ") is the Migrant Student Record Transfer System. It is a computer system for educational and health records for all migrant students. Migrant students must move so often that the U.S. government has set up this system for their records. The main computer center for MSRTS is in Little Rock, Arkansas. But all states that have Migrant Education programs use MSRTS.

MSRTS records can show:

- the last school your children attended
- what grades they are enrolled in
- what courses they have taken
- how many credits they have
- what courses they will need to graduate



- any health problems that may affect their learning
- which shots they have had
- as well as other information about their health and schooling

When your children move to a new school district, MSRTS sends copies of their records to their new school. **When you know that you are moving, you can also ask your children's teachers for copies of their MSRTS records to take with you.** With this help your children can get the classes and health services that they need.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

MSRTS

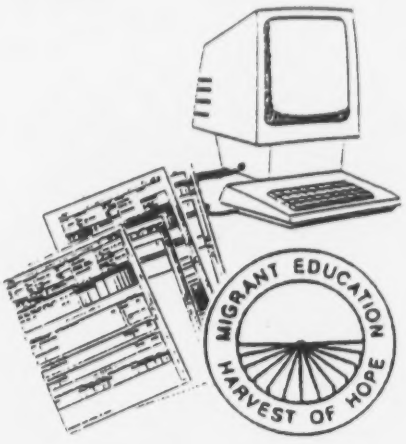
Quizás hayas oído al maestro decir que la ficha escolar de los niños está en MSRTS.

¿Qué es MSRTS?

MSRTS (La gente dice "MER TZ") es el Sistema de Transferencia de Fichas de Estudiantes Migrantes (Migrant Student Record Transfer System). Es un sistema computarizado para las fichas escolares y médicas de todos los estudiantes migrantes. La mayoría de los estudiantes migrantes se muda tan rápido que el gobierno ha creado este sistema para sus fichas. La central principal de computadoras de MSRTS está en Little Rock, Arkansas. Pero todos los estados que tienen programas de Educación Migrante usan MSRTS.

Las fichas MSRTS pueden contener:

- la última escuela a la que asistieron los niños
- los cursos que están tomando
- los cursos que tomaron
- los créditos que tienen
- los cursos que necesitan para graduarse



- cualquier problema médico que afecte su aprendizaje
- qué vacunas tienen
- así como otro tipo de información sobre su salud y escolaridad.

Cuando tus hijos se mudan a otro distrito escolar, MSRTS manda copias de sus fichas a la nueva escuela. **Cuando sepas que te vas a mudar, también puedes pedirle copias de las fichas MSRTS a los maestros de los niños para llevar contigo.** Con esta ayuda tus hijos pueden tener las clases y los servicios médicos que necesitan.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Parents' Rights and Responsibilities

As a parent of children in public schools, you have rights. For example, **you have a right to information about:**

- teachers and principal - their background and experience
- school policies, rules, regulations about:
  - health and medical regulations
    Which exams and shots are needed?
    What happens if your child is sick at school?
  - attendance regulations
    How many days may a student be absent or late without a penalty?
    What should you do if your child is sick and cannot go to school?
    Will the school let you know if your child is absent?
- school policy on discipline and suspension
- steps to take if you disagree with the school
- schedule for the school year - dates of parent/teacher conferences, holidays, parent meetings, and so on
- courses your child needs to take, information about how your child's work is graded, information about how the school decides if a student will pass to the next grade, problems your child may have with schoolwork or behavior
- what your child is being taught and how, how students are grouped for teaching

You have a right to:

- review your child's school records
- question the school if you feel the information about your child is wrong or if it invades privacy
- visit the school and your child's classroom. You must set up the visit with the school office and teacher first.
- have teacher conferences several times a year, in private, with a translator if needed.
- be asked before your child is changed to another grade, is held back in a grade, or is put in a special classroom
- get help for a child who is not doing well
- organize and be part of parent groups
- attend and speak at school board meetings

You also have responsibilities to:

- send your child to school rested, clean, fed
- make sure your child attends regularly
- know about your child's work and problems
- answer messages from the school

This article is based on a factsheet, Information for Parents - #5 - Parent Involvement, prepared by the National Committee for Citizens in Education. 1-800-NETWORK (638-9675) and A New Compact for Learning, the University of the State of New York, the State Education Department, Albany, NY, July 1991.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York State). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Los Derechos y Responsabilidades de los Padres

Como padres de niños en la escuela pública, tienen derechos. Por ejemplo, **tienen derecho a información sobre:**

- maestros y director/a - su historial y experiencia

- las normas de la escuela, reglas y regulaciones sobre:
  - regulaciones médicas y de salud

¿Qué exámenes y vacunas se necesitan?
¿Qué pasa si el niño/a se enferma en la escuela?

  - regulaciones sobre la asistencia

¿Cuántos días puede un niño/a estar ausente o llegar tarde sin ser penalizado?
¿Qué tienes que hacer si tu hijo/a está enfermo/a y no puede ir a la escuela?
¿Te avisará la escuela si tu hijo/a está ausente?

- las normas de la escuela en disciplina y castigos

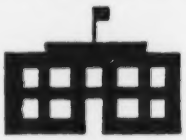
- el año escolar - fechas de las reuniones padre/maestro, días festivos, reuniones de padres y demás

- pasos a seguir si no estás de acuerdo con las normas y regulaciones de la escuela

- clases que tu hijo/a necesita tomar, información sobre cómo es calificado el trabajo de tu hijo/a, información de cómo decide la escuela si un estudiante pasará al curso siguiente, problemas que tu hijo/a puede tener con la tarea o de comportamiento
- qué le están enseñando a tu hijo/a y cómo, cómo se agrupan los estudiantes en las clases.

Tienes el derecho a:

- revisar el historial escolar de tu hijo/a
- hacer preguntas a la escuela si crees que la información sobre tu hijo/a no es correcta o se mete en la vida privada
- visitar la escuela y la clase de tu hijo/a. Debes hacer la cita primero con al maestro y la oficina de al escuela.



- tener reuniones con el maestro varias veces al año, en privado, con un traductor si es necesario
- ser consultado antes de que tu hijo/a sea cambiado a otro grado, repita grado o lo/a pongan en una clase especial
- conseguir ayuda si al niño/a no le va bien en la escuela
- organizar y ser parte de grupos de padres
- asistir y hablar en las reuniones de la junta de la escuela

Además tienes la responsabilidad de:

- mandar a tu hijo/a a la escuela descansado, limpio y alimentado
- asegurarte de que asiste a la escuela regularmente
- estar enterado del trabajo y los problemas del niño/a
- contestar los mensajes de la escuela

Artículo basado en Information for Parents - #5 - Parent Involvement, preparado por el National Committee for Citizens in Education. 1-800-NETWORK (638-9675) y A New Compact for Learning, the University of the State of New York, the State Education Department, Albany, NY, julio, 1991.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Parent-Teacher Conferences

What do you do at a parent-teacher conference?

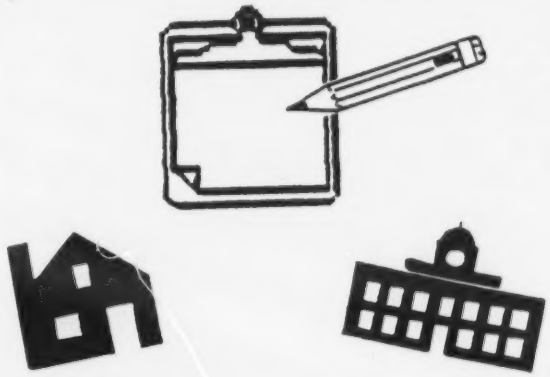
You will meet your child's teacher and talk about your child's education. If your child is having problems in school, you can ask the teacher about them. The teacher can tell you what your child is learning and how well he/she is doing in class.

It scares many parents to go to a school and meet a new teacher. Remember, teachers are people, too. They don't know everything. As a parent, you are your child's first teacher. Both you and the teacher can learn from each other about how to help your child learn better.

Questions?

Do you have some questions you would like to ask about your child's schooling? Write them down as you think of them. Bring your list of questions to the conference with you.

The teacher can tell you how your child is learning, how he/she feels about school, how your child acts with others. The teacher can show you a sample of your child's work. You have a right to see your child's test scores, including IQ test and achievement tests. Ask what the test measures and what the score tells you.



You can share how your child acts at home, what his/her favorite things to do are, special talents, health problems, and any concerns you have. You may want to ask the teacher:

- How does my child act in school? Is he/she happy in school? Is my child trying hard and doing his/her best?

- Is my child having any problems with a class? Are there any classes he/she does not like?

- How can I help my child at home? Are there materials you can send home for us to work on together?

You can help your child learn by showing an interest. Parent-teacher conferences give you the chance to show you care what your child is learning.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Genesee Migrant Center, Holcomb Building, 210, Genesee, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state).
© Copyright 1992 - BOCES Genesee Migrant Center - all rights reserved

Reuniones "Padre-Maestro"

¿Qué haces en una conferencia "Padre-Maestro"?

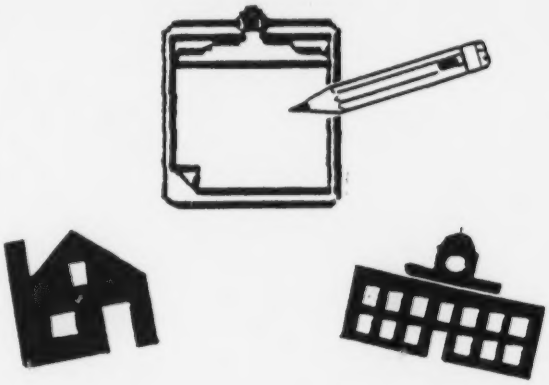
Te reúnes con el maestro y hablan de la educación del niño/a. Si tu hijo/a está teniendo problemas en la escuela, puedes preguntarle al maestro sobre ellos. El maestro te puede decir lo que tu hijo/a está aprendiendo y cómo le va en la clase.

A muchos padres les asusta ir a la escuela y encontrarse con un nuevo maestro. Recuerda, los maestros son personas, también. Ellos no lo saben todo. Como padre, tú eres el primer maestro de tus hijos. Juntos, tú y el maestro, pueden aprender uno del otro a cómo ayudar al niño/a a aprender mejor.

¿Preguntas?

¿Tienes algunas preguntas que te gustaría hacer sobre la escuela de tu hijo/a? Escríbelas a medida que las vas recordando. Lleva la lista de preguntas a la reunión.

El maestro te puede hablar del progreso del niño/a, cómo le va en la escuela y de sus relaciones con los otros niños. Puede enseñarte algo hecho por el niño/a. Tienes derecho a ver los resultados de los examenes de tus hijos (incluyendo los "IQ test & achievement tests"). Pregúntale lo que abarca el examen y que significa el resultado.



Puedes contarle cómo se comporta el niño/a en casa, lo que prefiere hacer, talentos especiales, problemas de salud y otras cosas que te preocupen. Algunas preguntas que le puedes hacer son:

- ¿Cómo se comporta tu hijo/a en la escuela? ¿Es feliz en la escuela? ¿Se esfuerza en hacer las cosas y hace todo lo mejor posible?

- ¿Tiene el niño/a algún problema en la clase? ¿Hay alguna clase que no le gusta?

- Cómo puedo ayudarle en casa? ¿Hay cosas que nos pueda mandar para que las podamos hacer juntos/as en casa?

Puedes ayudar a tus hijos en su enseñanza mostrando interés. Estas conferencias "Padre-Maestro" te dan la oportunidad de mostrar que te preocupas de lo que tus hijos están aprendiendo.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 ó 800-245-5680 (en el Estado de New York). © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Programs for Out-of-School Youth

Keep your children in school until they graduate. A high school diploma will help them get a better job. They will earn more money over their lifetime if they get more education.

If your children drop out of school, encourage them to go back to school, get a G.E.D. diploma, or get vocational training. Remember that getting skills for a career takes time. Any one program may not mean a job - it may mean a step towards a job. Here are some programs that could be the first step:

High School Equivalency Program (HEP) helps migrant youth get their G.E.D. diploma. HEP is free to those who qualify. There are 23 HEPs across the country. Most of them are on college campuses. At some of the programs, students live on campus. At others, students travel from home each day. Classes are usually 10 to 12 weeks. Some programs teach the G.E.D. in Spanish.
HEP also has:

- counseling
- tutoring
- career information
- job placement
- transportation to and from the program
- free room and meals for those who live on campus
- a small amount of money to live on for each week of the program

HEP students must:

- be at least 17 years old
- be serious about working on their G.E.D.
- be agricultural workers or dependents of one with at least 75 days of work in the last 24 months.

For more information about a HEP near you, call the toll-free hotline at 1-800-245-5681 (outside New York State) or 1-800-245-5680 (within New York State).

Vocational Programs are found in many areas. There are many careers your children can study. A few of the jobs they can study for are:

- welder
- carpenter
- cosmetologist
- secretary
- Licensed Practical Nurse (LPN)
- food services worker

Many high schools and vocational centers have night classes. Classes are usually low cost. Call your high school guidance counselor to find a program near you.

Adult Education Programs are free or low cost. Many high schools, colleges, churches, libraries, and community programs offer these classes. One can:

- learn how to read and write
- study for the G.E.D. diploma
- learn English as a second language (ESL)

You and your children can improve your lives. It's never too late to learn!

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved

Programas para Jóvenes que Salen de la Escuela

Manten a tus hijos en la escuela hasta que se gradúen. Un diploma de la escuela secundaria les ayudará a conseguir un mejor trabajo. Ganarán más dinero si tienen más educación.

Si tus hijos salen de la escuela, anímales a que vuelvan a la escuela, a que saquen el diploma GED, o a conseguir entrenamiento vocacional. Recuerda que conseguir práctica en una carrera lleva tiempo. Un programa puede no significar un trabajo, puede ser un paso más hacia un trabajo. Aquí están algunos programas que pueden ser un primer paso:

Programa de Equivalencia de la Escuela Secundaria (HEP)
Ayuda a los jóvenes migrantes a sacar el diploma GED. HEP es gratis para aquellos que califican. Hay 23 HEPs en todo el país. La mayoría están en el campus de las universidades. En algunos de los programas, los estudiantes viven en el campus. En otros, los estudiantes van a casa todos los días. Generalmente las clases duran de 10 a 12 semanas. Algunos programas enseñan el GED en español. HEP también tiene:

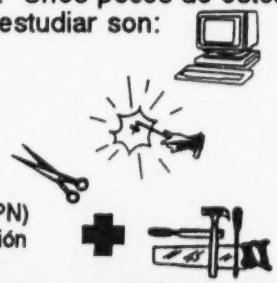
- consejeros
- tutores
- información de carreras
- colocacines de trabajo
- transporte de ida y vuelta al programa
- comidas y habitación gratis para quien viva en el campus
- una pequeña cantidad de dinero para cada semana del programa

Los estudiantes de HEP deben:

- tener al menos 17 años
- querer realmente trabajar para sacar el GED
- ser un trabajador agrícola o depender de uno teniendo al menos 75 días de trabajo en los últimos 24 meses.

Para más información sobre el HEP más cerca de ti, llama a la línea directa-gratis, al 1-800-245-5681 (fuera del estado de New York) o al 1-800-245-5680 (en el estado de NY).

Programas vocacionales. Los hay en muchos sitios. Hay muchas carreras que tus hijos pueden estudiar. Unos pocos de estos trabajos que pueden estudiar son:



- soldadura
- carpintería
- cosmetología
- secretariado
- Licencia para Práctica de Enfermería (LPN)
- trabajos en la alimentación

Muchas escuelas secundarias y centros vocacionales tienen clases nocturnas. Las clases generalmente cuestan poco. Llama al consejero de la escuela secundaria para encontrar un programa cerca.

Programas de educación de adultos. Son gratis o muy baratos. Muchas escuelas secundarias, universidades, iglesias, bibliotecas y programas comunitarios ofrecen estas clases. Uno puede:

- aprender a leer y escribir
- estudiar para el diploma GED
- aprender inglés como segunda lengua (ESL)

Tú y tus hijos pueden mejorar sus vidas. ¡Nunca es demasiado tarde para aprender!

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Reading at Home

Reading at home is important. Reading teaches children about things they are curious about and makes them want to learn more. Good readers do better in school. Even before your children are in school, they should be around things to read. There are many things you can do at home to help your children become good readers.

- Read out loud to your children. Pick a time and place where you can read each day. Turn off the TV! Reading is a good way to bring the family together. Many parents read to their children at bedtime.

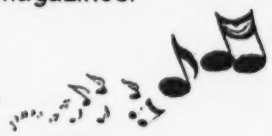
- Read in whatever language you use at home.

- Hold what you read so that your child can see it.

- Cut back on how much television your children watch. Have them spend more time reading. Let them see you reading. This shows that you value reading and enjoy it.

- Offer your children different kinds of things to read. They may be interested in picture books, nursery rhymes, animal stories, sports books, newspapers or magazines.

- Teach your children songs, nursery rhymes, and poems. They can practice with others in the family.



- Tell your children stories about your family. Have them make up stories to tell you. Write the stories in a notebook.

- Children like to help tell stories. Pause sometimes and ask your child, "What comes next?"

- Ask your older children to read to their younger brothers and sisters. This will give them practice. The younger children will look up to the older ones.

- Take your children to the public library. You don't have to read to use a library. Many libraries have programs to teach people how to read. Libraries also have many good things besides books. You can find magazines, newspapers, books-on-tape, videos, records, and cassette tapes. You can borrow them.

You can inspire your children to love reading. That is a gift that will last a lifetime.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved

Leer en Casa

Leer en casa es muy importante. Leer enseña a los niños cosas por las que tienen curiosidad y hace que quieran saber más. Los buenos lectores aprenden mejor en la escuela. Incluso antes de empezar a la escuela, los niños deben de estar en contacto con libros. Hay muchas cosas que puedes hacer en casa para hacer que tus niños sean buenos lectores.

- Léeles en voz alta. Escoge una hora y un sitio donde puedas leerles todos los días. ¡Apaga la televisión! Leer es una manera de unir a la familia. Muchos padres le leen a los hijos a la hora de acostarlos.

- Lee en la lengua que uses en casa.

- Asegúrate de que tu niño puede ver bien las palabras y las ilustraciones.

- Reduce las horas de televisión de los niños. Hazles pasar más tiempo leyendo. Esto demuestra que valoras la lectura y que te gusta.

- Ten libros y otras cosas para leer en casa.

- Ofrece a los niños cosas diferentes para leer. Quizás les interesen los libros con ilustraciones, poemas, historias de animales o libros de deportes.

- Enséñales canciones, poemas de niños y otros poemas. Pueden practicar con otros miembros de la familia.

- Cuéntales historias de tu familia y que ellos te cuenten historias inventadas por ellos mismos. Escribe las historias en un cuaderno.

- Pídele a tus hijos mayores que le lean a sus hermanos y hermanas menores. Esto será una buena práctica para ellos y serán un ejemplo para los más pequeños.

- Lleva a los niños a la biblioteca. No tienes que ir a la biblioteca solamente para leer. Las bibliotecas tienen otras cosas además de libros. Puedes encontrar revistas, periódicos, libros grabados en cintas, vídeos, discos y cintas de grabadora. Los puedes pedir prestados.

Puedes hacer que tus hijos amen la lectura. Es un regalo que dura toda la vida.

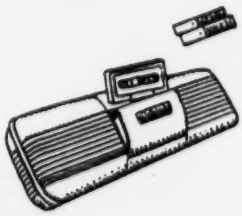
Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

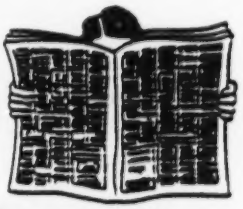
Visit Your Library

Take your children to the library. Almost every town has one. You can find books and lots of other good things to read. If you encourage your children to read, they will do better in school. Reading is fun. It is something they can enjoy all their lives.

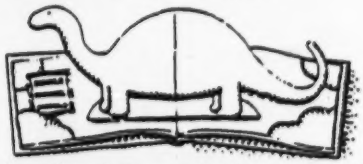
It's good to have things to read in your home. This will help your children value reading. They can learn about so many new things that interest them. Books can help them find out about things they have questions about.

Libraries have something for everyone. You can find books, magazines, newspapers, books-on-tape, computers, videos, records and cassette tapes. Many libraries have information about schools, day care, health services, community services, jobs, and things that are fun to do.





People who work in libraries can help you find books you would enjoy. They can help you find answers to your questions. At some libraries you will need to sign up for a library card to take the books home.



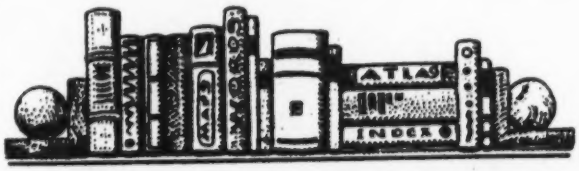
Libraries have special events for everyone. There may be puppet shows, story hours, music, crafts or holiday gatherings. You and your children can share many of these things as a family. Some libraries have special areas for children. They may have toys, puzzles and cloth books for children to use in the library. You may also find videos on how to care for your baby.

Best of all, the library is FREE! It does not cost money to go into a library or use books. And, the library is for everyone, especially for mothers, fathers and children to enjoy together. Don't wait! Go to the library soon and look around.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

BEST COPY AVAILABLE

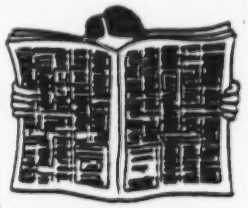
Visita Tu Biblioteca



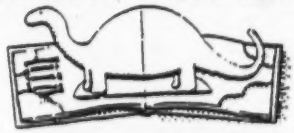
Lleva a los niños a la biblioteca. Casi todos los pueblos tienen una. Allí puedes encontrar libros y otras cosas para leer. Si animas a tus hijos a que lean, les irá mejor en la escuela. Leer es divertido. Es algo de lo que pueden disfrutar toda la vida.

Es bueno tener cosas para leer en casa. Esto ayudará a que los niños valoren la lectura. Pueden aprender cosas nuevas que les interesan. Los libros les pueden ayudar a encontrar las respuestas a sus preguntas.

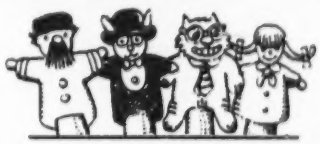
Las bibliotecas tienen algo para todo el mundo. Allí puedes encontrar libros, revistas, periódicos, libros en cintas, computadoras, videos, discos y cintas de música. Muchas bibliotecas tienen información sobre escuelas, guarderías infantiles, servicios de salud, servicios comunitarios, trabajos y otras cosas para pasarlo bien.



Los que trabajan en las bibliotecas pueden ayudarte a encontrar libros que te gustarán. Pueden ayudarte a encontrar las respuestas a tus preguntas. En algunas bibliotecas tendrás que tener una tarjeta para llevar libros a casa.



Las bibliotecas tienen actos especiales para todo el mundo. Hay marionetas, cuentos, música, trabajos manuales y fiestas. Tus niños y tú pueden compartir muchas de estas cosas como una familia. Algunas bibliotecas tienen un área especial con juguetes, rompecabezas y libros de tela para que los niños jueguen. Puedes encontrar, también, videos de cómo cuidar a tu bebé.



Lo mejor de todo, ¡la biblioteca es GRATIS! No cuesta nada ir a la biblioteca y usar los libros. Y, la biblioteca es para todos, especialmente para que las madres, padres y niños disfruten juntos. ¡No esperes más! Vete a la biblioteca y ponte a curiosear.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Linea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

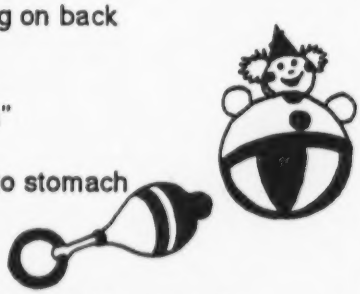
Your Baby's Growth

Your baby will grow a lot in his/her first year of life. This growth will happen very quickly. Here are some things to make you aware of the different stages your baby will go through.

Birth to four weeks:
- should suck and swallow well
- grabs finger if you touch palm
- turns head if you touch cheek

1 month to 3 months:
- holds small object if placed in hands
- makes "cooing" sounds
- lifts head up for short time when on stomach
- follows moving objects with eyes

3 months to 6 months:
- sits with some support
- turns head towards sounds like a voice
- kicks legs and moves arms when lying on back
- tries to reach and hold objects



6 months to 9 months:
- makes sounds like "baba, gugu, dada"
- sits without support when placed
- rolls from stomach to back and back to stomach
- holds and puts objects in mouth

9 months to 12 months:
- crawls
- can sit for a short time or stand sometimes with your help
- turns when hears his/her name
- begins to follow simple directions such as "Give it to me."

12 months to 15 months:
- begins to walk by him/herself
- begins to feed him/herself
- comes when called by name
- talks nonsense words

It is o.k. if your baby doesn't do all these things at the same time. All babies are different. If you think your baby may have a problem, you can call your doctor, your county's Health Department or the Cooperative Extension for more information. It is important for your baby to get help as soon as possible. This will help to prevent more problems later on.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved

El crecimiento del bebé

Tu bebé crecerá mucho durante el primer año de su vida. Crecerá rapidamente. Aquí están algunas cosas por las que te darás cuenta de las etapas por las cuales va atravesando:

Del nacimiento a 4 semanas:
- debe chupar y tragar bien
- agarra el dedo si le tocas la palma
- voltea la cabeza si le tocas la cara

De 1 a 3 meses:
- sostiene algo pequeño si se le pone en las manos
- emite los primeros sonidos
- echado sobre el estómago puede levantar la cabeza
- sigue con la vista lo que se mueve

De 3 a 6 meses:
- se sienta sosteniéndose de algo
- sigue con la cabeza sonidos como una voz
- mueve los brazos y da patadas cuando está acostado de espalda
- trata de alcanzar y coger objetos

De 6 a 9 meses:
- emite sonidos como "baba, gugu, dada"
- se sostiene sentado sin apoyo
- se da vuelta boca arriba boca abajo
- agarra y se mete cosas en la boca

De 9 a 12 meses:
- gatea
- puede sentarse por poco tiempo a pararse con ayuda
- entiende su nombre
- sigue instrucciones simples como "dámelo"

De 12 a 15 meses:
- comienza a caminar por si solo
- comienza a comer por si solo
- viene cuando se le llama
- dice palabras sin sentido

No es extraño que tu bebé no haga todas las cosas en este orden. Todos los bebés son diferentes. Si crees que tu bebé tiene algún problema llama al médico, al Departamento de Salud del condado o a la Extensión de Cooperativa para pedir más información. Es importante que tu bebé reciba ayuda lo antes posible. Esto evitará problemas en el futuro.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Linea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Your Children Can Go To College

You want the best for your children. Help them plan for their future. They have many choices to make. Some may want to get a job right away. Others may want to go to college first.

When college is their choice, you will need to plan early. Here are some things you can do to make college possible for your children:

- Make sure your children attend school every day.
- Get to know school counselors, teachers or advocates who are willing to help. They can give you information about college and career choices.
- Make sure your children take the classes they will need to get into college.
- Be aware of what colleges require. Some colleges require a certain number of years of some high school subjects. Some may want four years of English or math.
- Start asking schools questions about college when your children enter junior high.
- Know the graduation requirements in the state from which your children will graduate. They change from state to state. Keep track of what classes your children have taken and what they need to take.

- Your guidance counselor can help you choose colleges that are right for your child. Your child will need to apply to more than one college early in the senior year of high school.
- Your children will need to take either the SAT or ACT test for college. Know when they should sign up for these tests.
- Ask your high school guidance counselor for help with financial aid forms early in your child's senior year. The counselor can help look for scholarships.

College is possible if your children really want to go.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Tus Hijos Pueden Ir a la Universidad

Tú quieres lo mejor para tus hijos. Ayúdales a planear su futuro. Tienen que hacer muchas decisiones. Unos querrán trabajar de inmediato. Otros querrán ir a la universidad primero.

Cuando eligen ir a la universidad, debes comenzar pronto con los planes. Aquí están algunas cosas que puedes hacer para hacer posible que tus hijos vayan a la universidad:

- Asegúrate de que asisten a la escuela todos los días.

- Llega a conocer a los consejeros de la escuela, a los maestros o a las personas que quieren ayudar. Ellos te pueden dar información sobre la universidad y la elección de carreras.

- Asegúrate de que tus hijos toman las clases que necesitarán para entrar en la universidad.

- Entérate de lo que piden las universidades. Algunas universidades exigen un cierto número de años en algunas materias de la escuela secundaria. Algunas pueden querer cuatro años de inglés o matemáticas, por ejemplo.

- Comienza a hacer preguntas en la escuela sobre la universidad al principio de la escuela secundaria (Junior High).

- Entérate de los requisitos para la graduación en el estado en el que tus hijos

van a graduarse. Cambian de un estado a otro. Recuerda qué clases han tomado y las que necesitan tomar.

- El consejero de la escuela puede ayudarte a escoger la universidad adecuada para tu hijo/a. Tu hijo/a necesitará solicitar entrada en más de una universidad al principio del último año de la escuela secundaria.

- Tus hijos necesitarán tomar los exámenes de SAT o ACT para la universidad. Entérate de cuándo deben apuntarse para estos exámenes.

- Pídele a tu consejero de la escuela que te ayude con las solicitudes de la ayuda financiera al principio del último año de la escuela secundaria. El consejero puede ayudarte a buscar becas.

Ir a la universidad es posible si tus hijos de verdad lo quieren.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llame, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

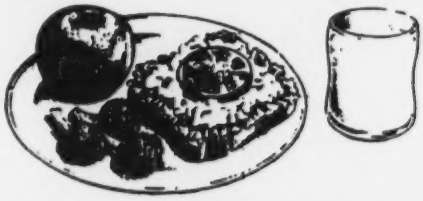
Your Children's Dental Care

Teach your children when they are young to take care of their teeth. Be a good example by taking good care of your teeth. Here are some things you can do:

- Clean your baby's gums and teeth after each feeding. Use a small washcloth to wipe away bits of food inside the mouth.

- Don't give your child a bottle filled with milk, formula, juice or a sweet drink at bedtime or for a long time during the day. The sugar will make teeth rot and discolor. Fill the bottle with water at bedtime.

- Take your children to the dentist early. They should have a check-up by age 3.



- Teach your children to eat a variety of foods. Limit sweet snacks. Have them drink lots of milk.

- Teach your children how to brush their teeth. They are ready to learn by age 2 or 3. Help them brush the teeth they miss. Let your children watch you brush. Make brushing an everyday habit.

- Use a fluoride toothpaste. Fluoride helps stop tooth decay.

- Help your children not be afraid of going to the dentist. Do a pretend visit with them to show them what to expect.

Help your children keep their teeth strong and healthy.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact the BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210 Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York state). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved

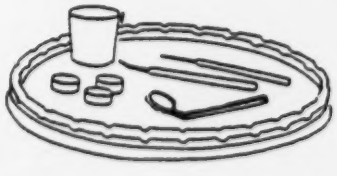
El Cuidado Dental de tus Niños

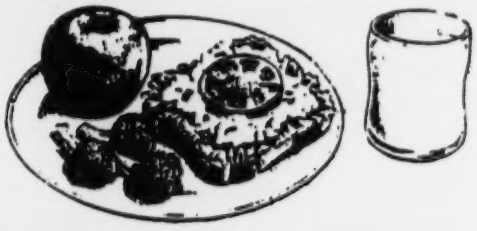
Enséñale a tu niños mientras que son pequeños cómo cuidar sus dientes. Dales un buen ejemplo cuidando de los tuyos. Aquí están algunas cosas que puedes hacer:

• Limpia las encías y los dientes del bebé despues de darle de comer. Usa una pequeña toallita para limpiar los restos de comida en la boca.

• No le des al niño una botella de leche, fórmula, jugo o de algo dulce a la hora de acostarlo o por un período largo durante el día. El azúcar causará que los dientes se pudran y descoloren. Dale una botella con agua a la hora de acostarle.

• Lleva pronto los niños al dentista. Deberían tener una revisión dental cuando tienen tres años.





• Enséñales a comer una variedad de alimentos. Limita las cosas dulces. Hazles beber mucha leche.

• Enséñales a cómo limpiar los dientes. Pueden aprender cuando tienen 2 ó 3 años. Ayúdales a limpiar los dientes que ellos no han podido limpiar. Haz que el cepillado de los dientes sea una rutina diaria.

• Usa pasta dentífrica con flúor. El flúor es bueno para los dientes.

• Ayúdales para que no le tengan miedo al dentista. Pretende que tú eres el dentista para mostrarles cómo va a ser la visita.

Ayúdales a mantener unos dientes fuertes y sanos.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Linea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

Your Child's Talents

Every child is special. Each of your children may have talents in different areas. One may be very good in art, another in music or sports. Other children may have gifts in math or languages, in working with other children or with their hands. As a parent you have the best chance to learn about your child's special talents. You can watch and listen as your children grow. Find out what they enjoy doing and what they do well. You are discovering your child's gifts. Encourage your child to use and develop these talents.

How can you help your child develop talents?

- First of all, believe that your child's gifts are important. Support efforts. Admire first drawings, for instance. Ask questions to show that you care enough to have looked at the drawings. Put them up on the wall so that all can see them. If your child's gifts are in sports, find time to share those interests too. Play catch. Listen to the stories about the games.

- Encourage your children to use their free time to develop their gifts rather than watch TV.

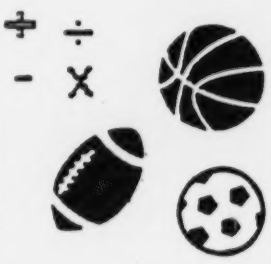
- Also, when you have a conference with your child's teachers, let them know about your children's talents. They can help your children use their talents.

You can also share your interests and gifts with your children. Teach them something that you do well. Do you have a craft? If so, give your children the chance to watch your work. Perhaps they can help in some way and begin to learn the craft themselves. Do you enjoy singing? Share this gift with your children. Plan family times for singing. You may awaken a love of music that will be theirs for the rest of their lives.

Often special talents can lead people to jobs that they will enjoy as adults. The child who spends time on the ball field now may find that he or she wants to be a high school coach. The child who has developed a gift for math may think of a career as an accountant or engineer. Gifts may also be the basis for adult hobbies. But perhaps most important, your children's talents can make them feel good about themselves. The talents they develop will make them unique. As a parent, you can help.

This Page for Parents, funded by the USDE, Migrant Division, is a product of the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project of the NYS Education Department Migrant Unit. For more information contact BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building, Room 210, Geneseo, NY 14454 or call the toll-free hotline: 800-245-5681 or 800-245-5680 (in New York State). © Copyright 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - all rights reserved.

Los Talentos de tu Hijo



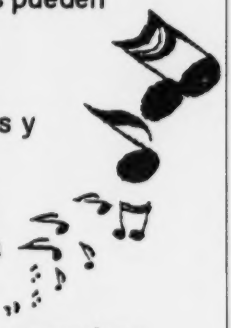
Cada niño/a es especial. Cada uno de tus hijos puede tener talento para cosas diferentes. Unos pueden ser buenos en arte, otros en música o en deportes. Otros niños pueden tener facilidad para las matemáticas o las lenguas, trabajando con otros niños o con sus manos. Como padres tienen la mejor oportunidad para saber cuáles son los talentos especiales de sus hijos. A medida que los niños crecen pueden observar y escuchar. Saber lo que les gusta hacer y lo que hacen bien. Estás descubriendo los talentos de tu hijo. Anima a tu hijo/a para que use y desarrolle estos talentos.

¿Cómo pueden los padres ayudar a un niño a descubrir sus talentos?

• Primero, creyendo que los dones del niño son importantes. Reconoce sus esfuerzos. Admira los primeros dibujos, por ejemplo. Haz comentarios para demostrarle mirando los dibujos que te has preocupado por lo que hace. Ponlos en la pared para que todos puedan verlos. Si es bueno para los deportes, haz tiempo para compartir esos intereses, también. Juega a la pelota. Escucha sus historias sobre los juegos.

• Anima a tus hijos a que usen su tiempo libre desarrollando sus talentos en vez de mirar TV.

• Además, cuando tengas una reunión con los maestros de tus hijos, déjales saber cuáles son sus talentos. Ellos pueden ayudarles usar sus talentos.



Tú también puedes compartir tus propios intereses y talentos con tus hijos. Enséñales algo que puedes hacer bien. ¿Haces trabajos manuales? Si es así, dales la oportunidad de que te vean hacerlo. Quizás puedan ayudarte de alguna manera y a-prender a hacer en trabajo manual ellos mismos. ¿Te gusta cantar? Comparte este talento con tus hijos. Planea tiempo para can-tar en familia. Puedes despertarles un amor por la música que les durará toda la vida.

A menudo talentos especiales llevan a la gente a trabajos que disfrutarán siendo adultos. El niño/a que pasa mucho tiempo en el campo de deportes ahora, puede que quiera ser entrenador/a en la escuela secundaria en el futuro. El niño/a que haya desarrollado un talento para las matemáticas, puede pensar en una carrera de contable o ingeniero. Los talentos también pueden ser la base de pasatiempos para cuando sean adultos. Pero quizás lo más importante, los talentos de tus hijos pueden hacer que se sientan satisfechos de si mismos. Los talentos que desarrollen les harán sentir seres únicos. Como padres, pueden ayudar.

Esta Página para los Padres, pagada por el Departamento de Educación de los EE.UU., División de Migrantes, es un producto de NYS Department of Education, Migrant Unit. Para obtener más información, llama, totalmente gratis, a la Línea Directa del BOCES Geneseo Migrant Center, Holcomb Building 210, Geneseo, NY 14454 al 800-245-5681 o si estás en Nueva York, al 800-245-5680. © Derecho de propiedad literaria 1992 - BOCES Geneseo Migrant Center - todos los derechos reservados.

- Talk to your children about school. Show them that you are interested in what they learn.

- Encourage them with their homework.

- Make sure they attend school as much as possible.

- Meet your children's teachers. Talk to them about any problems that come up. Ask them how you can help your child at home.

- Go to parent-teacher conferences and special events at the school.

- Join a Parent Advisory Council (PAC) in your area. PAC meetings often have people who talk about your special concerns. They can give you ideas of how to help your children.

This brochure was produced by the Parental Resources for Involvement in Migrant Education (PRIME) project as partial fulfillment of a Section 1203 Migrant Education grant with the New York State Department of Education, Migrant Unit.

La Educación Migrante y Tus Hijos

Migrant Education and Your Children

RC018694

∞

You are your children's first teacher. What you have to share with your children is very important. You can help your children with their education by working with the schools, too. As you move from one school district to another, you will find help for your children in the Migrant Education program.

What is Migrant Education?

In 1966 the U.S. Congress decided that children of families who move often for farmwork need special help. Each year they put aside money for Migrant Education. Migrant Education gives extra services to the children of migrant farmworkers.

How can Migrant Education help my children?

Each area has its own programs. You may find:

- English as a Second Language (ESL) or bilingual classes
- Summer school programs
- Health services or referrals
- Pre-school programs
- Tutors to help your children one-on-one

Also, your children will have the help of the Migrant Student Record Transfer System (MSRTS). MSRTS is a national system for keeping track of your children's school and health records as they move from one school to another.

Who are some of the people in the Migrant Education Program whom we will work with?

- Migrant Education recruiter - enrolls your children in the Migrant Education program, gives information about health, community services available
- Home/school liaison - links parents with the school, may give transportation to school meetings or translate for you
- Teacher and teacher aide - work with your children one-on-one or in small groups in classes where they need help
- Health provider - school nurse checks children for health problems
- Counselor - looks at your children's school records to make sure that they are placed in the right grade and get the credit needed

What can I do to help?

- Bring important papers with you to enroll your children in school. You may need birth certificates, COEs (Certificates of Eligibility from Migrant Education Program), last report card, shots record, proof of your current or last address.

∞

Tú eres el primer maestro de tus hijos. Lo que tienes que compartir con tus hijos es muy importante. Trabajando con las escuelas, puedes ayudar a tus hijos con su educación, también. Al mudarte de un distrito escolar a otro, encontrarás ayuda en el programa de Educación Migrante.

¿Qué es la Educación Migrante?

En 1966 el Congreso de los Estados Unidos decidió que los niños de las familias que se mudaban a menudo a causa del trabajo agrícola necesitaban una ayuda especial. Cada año ponen aparte dinero para Educación Migrante. La Educación Migrante presta servicios extra a los hijos de trabajadores migrantes del campo.

¿Cómo puede la Educación Migrante ayudar a mis hijos?

Cada área tiene sus propios programas. Puedes encontrar:

- Inglés como segunda lengua (ESL) o clases bilingües

- Programas de escuelas de verano
- Servicios de salud o referencias

- Programas de preescolar

- Tutores para ayudar a tus hijos individualmente

Además, tus hijos tendrán la ayuda del Sistema de Transferencia de Fichas de Estudiantes Migrantes (MSRTS). MSRTS es un sistema nacional para seguirle la pista a las fichas de la escuela y de salud de tus hijos a medida que se mudan de una escuela a otra.

¿Quiénes son algunas de las personas del Programa de Educación Migrante con quien trabajaremos?

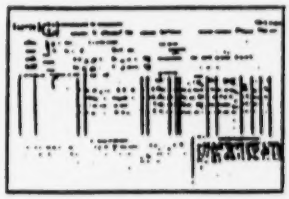
- El encargado de reclutamiento de Educación Migrante - inscribe a tus hijos en el programa de Educación Migrante, informa sobre los servicios de salud y comunitarios disponibles

- El enlace casa/escuela - relaciona a los padres con la escuela, puede facilitar el transporte para ir a las reuniones de la escuela o traducirlos para ti

- Proveedor de salud - la enfermera de la escuela comprueba los problemas de salud de los niños

- Consejero - Examina las fichas escolares de tus hijos para asegurarse de que están en el grado correcto y sacando los créditos necesarios

¿Qué puedo hacer para ayudar?



- Lleva papeles importantes cuando inscribas a tus hijos en la escuela. Puedes necesitar certificados de nacimiento, COEs (Certificados de Elegibilidad del Programa de Educación Migrante), las últimas notas, la ficha de vacunas, prueba de tu dirección actual.

• Habla con tus hijos de la escuela. Muéstrales que tienes interés en lo que aprenden.

• Anímales a la hora de la tarea.

• Asegúrate de que asisten a la escuela lo más posible.

• Conoce a los maestros de tus hijos. Habla con ellos de cualquier problema que surja. Pregúntales cómo puedes ayudar a tu hijo/a en casa.

• Asiste a las reuniones padre/maestro y a funciones especiales en la escuela.

• Hazte socio/a del "Parent Advisory Council" (PAC) en tu zona. A menudo en las reuniones de PAC tienen gente que habla de temas que te conciernen. Ellos te pueden dar ideas de cómo ayudar a tus hijos.

Este folleto fue preparado por el proyecto PRIME (Parental Resources for Involvement in Migrant Education) como cumplimiento parcial de la subvención de la Sección 1203 de Educación Migrante con el Departamento de Educación del Estado de New York, Unidad Migrante.

What kinds of services and programs do we have in our area to help migrant children?

¿Qué tipo de servicios y programas tenemos en tu zona para ayudar a los niños migrantes?

Whom can I contact for local services?

¿Con quién puedo ponerme en contacto para los servicios locales?

Migrant Education Program Recruiter/
Encargado de Reclutamiento del Programa de Educación Migrante

Home/School Coordinator/
Coordinador Casa/Escuela

PAC Coordinator/
Coordinador de PAC

School Office/
Oficina de la Escuela